

**МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я  
ЗАПОРІЗЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ВСЕУКРАЇНСЬКА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
КОНФЕРЕНЦІЯ**

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СУЧАСНОЇ  
МЕДИЦИНИ І ФАРМАЦІЇ**

**(ДО 50-РІЧЧЯ ЗАСНУВАННЯ ЗДМУ)**

**ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ**

**18 – 25 КВІТНЯ 2018 р.**

**30 ТРАВНЯ 2018 р.**

**М. ЗАПОРІЖЖЯ**

## **ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ**

**Голова оргкомітету:** ректор Запорізького державного медичного університету, **проф. Колесник Ю.М.**

**Заступники голови:** проф. Туманський В.О., доц. Авраменко М.О.

**Члени оргкомітету:** проф. Візір В.А.; доц. Моргунцова С.А.; доц. Компанієць В.М.; доц. Кремзер О.А., д.біол.н., доц. Павлов С.В., доц. Полковніков Ю.Ф.; д.мед.н., доц. Разнатовська О.М.; доц. Шишкін М.А.

**Секретаріат:** Підкович Н.В.; Баранова Н.В.

.....

## ИГРА СЛОВ ИЛИ «ЯЗЫКОВЫЕ ШАХМАТЫ» ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ

Рагина Ж. М., Салхи М.

Запорожский государственный медицинский университет

Восприятие и оперирование определенными стилистическими приемами требуют от иностранного студента достаточно хорошего знания изучаемого языка и его особенностей. В каждом языке существуют свои «изюминки», понимание и употребление которых требует от обучающегося высокого уровня сообразительности и эрудированности. Одним из таких приемов является каламбур – игра слов, при которой в одной фразе намеренно сталкиваются разные значения одного и того же слова. Целью каламбура является подбор остроумных, ярких, зачастую эмоционально окрашенных высказываний, способных произвести впечатление на определенный круг слушателей; выбор сочетаний, построенных на нестандартных ассоциациях, которые шаг за шагом раскрывают интеллект и образованность говорящего. Возможно, поэтому каламбуры называют «языковыми шахматами». В качестве примера наиболее известных каламбуров можно привести такой: *«Заявил попугай попугаю: – Я тебя, попугай, попугаю! – И ответил ему попугай: – Попугай, попугай, попугай!»*. Но мало кто знает, что довольно много подобных «изюминок» есть и в языке медицины. Например, известно, что *cavitas* – *полость*. Для запоминания термина можно использовать такую игру слов: *Разведчица луКАВИТАС – в туфлях на шпильках КАВИТАС*; или же *cerebellum* – *мозжечок*: *«Как достану ПАРАБЕЛЛУМ, как приставлю к ЦЕРЕБЕЛЛУМ! Из-за спазма МОЗЖЕЧКА дрогнут ноги мужичка»*; или *chiasma* – *перекрест (зрительный, сухожильный)*: *«Х» в мозгу не от маразма – Перекрестие – ХИАЗМА* и т.д. В последнее время появилось понятие «суперкаламбур» или «гетерограмма», игра слов, при которой слова

сходны по буквенному составу (буквы в слове или фразе одни и те же, однако пробел между ними может быть поставлен в разных местах, и, как следствие, образуется иной смысл). Например, *«Ты грустно восклицаешь: "Та ли я? В сто сантиметров моя талия..." – Действительно, такому стану похвал я выразить не стану»* или же *«Убогая, у Бога я, товарищу товар ищю, несу разное, несуразное...»*. Близкие медикам гетерограммы: *«Азам учили, а замучили, пока лечили – покалечили»* или *«Портрет свой милый на-ка, Лена, – Сказал, припав я на колено. – Я рисовал его сангиной, когда намучился с ангиной [1]*. Среди разновидностей «языковых шахмат» называют и такие: пантограмма, панторифма, омограмма, равнобуквица, равнорифмица и даже заикалочка. В таких приемах происходит соединение игра элементами текста: буквами, словами, словосочетаниями, предложениями – путем перестановок, повторений и т.д. Всё это является основной современной комбинаторной поэзии, вызывает определенный интерес и требует дальнейшего исследования.

<b>РОЗДІЛ ІV</b>	
<b>ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ ДІЯЛЬНОСТІ ЛІКАРЯ ТА ПРОВІЗОРА .....</b>	<b>183</b>
Агуїда М., Коу Е., Коновальчук Н. О. ТРУДНОЩІ ОПАНУВАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ СТУДЕНТАМИ-ІНОЗЕМЦЯМИ .....	183
Ахмадалиева Гулжахон, Андреев О. Ю. ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ .....	183
Ахмед Ф. М. ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ТЕРМИНЫ И ИХ КОМПОНЕНТЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО .....	183
Бай Эс-Саадия, Агина Е. И. «ЛАЙФХАКИ» ДЛЯ УСПЕШНОГО ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ .....	184
Беркуки Каутар, Гейченко Е. И. ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В МАРОККО .....	184
Бодильова Ю. А. ПЕРСПЕКТИВИ СПІВПРАЦІ МІЖ СОЦІАЛЬНИМИ ПРАЦІВНИКАМИ ТА СІМЕЙНИМИ ЛІКАРЯМИ ЯК НАСЛІДОК РЕФОРМУВАННЯ СОЦІАЛЬНОЇ І МЕДИЧНОЇ СФЕР В УКРАЇНІ .....	184
Джінтін Радж, Людмила Даниленко ВПЛИВ СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ ПРОЦЕСІВ НА ЛЕКСИКУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ .....	184
Елуатси Зухаир, Рамазанова Д. Г. АНГЛО-АМЕРИКАНИЗМЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ МОЛОДЕЖИ: НЕОБХОДИМОСТЬ, МОДА ИЛИ «ХАЙП»? .....	185
Эль-Кандусси А., Коновальчук Н. О. ЯЗЫК ЦВЕТОВ В МИРОВОЙ КУЛЬТУРЕ .....	185
Кремповая Л. А., Эль Харбили Айман ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНИКИ БЛЭКАУТ В ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ .....	185
Маляр Т. О. МЕДИЦИНА І БІОЛОГІЯ В ЕПОХУ НЕТОКРАТІІ .....	186
Машкур Камаль, Дейнега В. В. МЕЧТА - СЛОВО И СОСТАВЛЯЮЩАЯ СОЗНАНИЯ ЧЕЛОВЕКА .....	186
Мосаев Ю. В. РОЛЬ СОЦІОЛОГІЇ МЕДИЦИНИ ТА СОЦІОЛОГІЇ ПРАВА В РЕФОРМУВАННІ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я .....	186
Остапенко М. І., Гамбург Л. С. МЕДИЧНА РЕФОРМА В УКРАЇНІ: ПРАВОВІ ПРОБЛЕМИ ЗМІСТУ ТА РЕАЛІЗАЦІІ .....	187
Рагірина Ж. М., Салхи М. ИГРА СЛОВ ИЛИ «ЯЗЫКОВЫЕ ШАХМАТЫ» ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ .....	187
Ryzhenko V. P., Levich S. V. XANTHINE DERIVATIVES AS NO-INHIBITORS. QSAR ANALYSIS .....	188
Утюж І. Г., Коноваленко А. М. ДЕСТРУКЦИЯ ЛИЧНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ: ФИЛОСОФСКО-МЕДИЦИНСКИЙ АСПЕКТ .....	188
Утюж І. Г., Соколовський Д. М. СУЧАСНА ОСВІТА В ЗДМУ: ПОРТРЕТ БЕЗ ПРИКРАС .....	188
Хусеїнова Эрешгуль, Головачёв А. С., Рамазанова Д. Г. МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ОМОНИМЫ НА ПРИМЕРЕ ТУРКМЕНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ .....	189
Шаравара Л. П., Лісунов М. С., Самойлова Ю. О. КОМП'ЮТЕР ЯК ФАКТОР РИЗИКУ ДЛЯ ЗДОРОВ'Я КОРИСТУВАЧІВ .....	189
Шики Исмаил, Старостенко Е. И. РУССКИЕ И АРАБСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА .....	189
Завгородняя Н. Г., Мартынов Д. В. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ АНТИГЛАУКОМАТОЗНЫХ ВМЕШАТЕЛЬСТВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НОВОГО ДРЕНАЖНОГО УСТРОЙСТВА И НЕПРОНИКАЮЩИХ ОПЕРАЦИЙ У ПАЦИЕНТОВ С НЕСТАБИЛИЗИРОВАННОЙ ПЕРВИЧНОЙ ГЛАУКОМОЙ .....	190
Капшигарь Н.И. СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЕРДЦА В ОСТРОМ ПЕРИОДЕ Q ИНФАРКТА МИОКАРДА, ОСЛОЖНЕННОГО ОСТРОЙ СЕРДЕЧНОЙ НЕДОСТАТОЧНОСТЬЮ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВИДА НАРУШЕНИЯ УГЛЕВОДНОГО ОБМЕНА .....	190
Yasinskyi R.M., Varahabhatla V., Tekwani V. PROBLEMS OF DIFFERENTIAL DIAGNOSTICS BETWEEN TUBERCULOSIS OF LUNGS AND NONSPECIFIC PNEUMONIA .....	191